MINDAN
民団新聞

在日本大韓民国民団 機関紙
民団新聞社 発行人 呂健二
発行所：〒106-8585東京都港区南麻布1-7-32
TEL 03(3454)4611 FAX 03(5419)7555
郵便振替口座 00160-6-52652
ソウル事務所：〒04538 ソウル特別市中区明洞3ギル6
開洋ビル16階1603号
TEL 02(734)1164 FAX 02(734)1185

在日本大韓民国民団 綱領

一、우리는 大韓民国의 国是具現을 期한다.
一、우리는 在日同胞의 人権擁護를 期한다.
一、우리는 在日同胞의 経済発展을 期한다.
一、우리는 在日同胞의 文化振興을 期한다.
一、우리는 日本地域社会의 発展을 期한다.
一、우리는 世界平和와 国際親善을 期한다.

購読および広告掲載の申込み・お問い合わせ
TEL 03(3454)6375 FAX 03(5419)7555
公式サイト・スマホでも民団新聞が閲覧できます
公式サイト mindan.org
民団新聞 mindan.org/news
電子紙面 mindan.org/newspdf.php

今号の読みどころ

浅川兄弟の漫画が副教材に

日本統治下の韓半島で白磁や膳などに工芸品としての美しさを見出し、荒廃した山林の緑化に尽力した浅川伯教・巧兄弟の生涯と業績を描いた学習漫画が完成した。北杜市内の公立小学校で副読本としても活用される。（3面）

1日1語韓国語を学べるカレンダー

青年会中央本部は1日1語、1年で365語の韓国語を覚えられる「ハングル月暦」2022年版を制作・販売開始した。（4面）

虐殺の国家責任を検証

関東大震災 犠牲者悼み人権セミナー
「流言」などへ関与問う

1923年9月1日の関東大震災で犠牲となった同胞らを追悼する「第3回人権セミナー」が4日、東京・港区の韓国中央会館で開催された。今回は主に千葉と埼玉における虐殺事件を取り上げ、組織的かつ広範囲な流言にかかわった国家の責任を検証した。民団中央本部人権擁護委員会（李根茁委員長）と在日韓国人法曹フォーラム（殷勇基会長）による共催。

テーマは「『忘れない！』回り道でも前進を」。共催団体の殷会長は「まず、事実を認定し、みんなで共有することから始めよう」と趣旨を説明した。民団中央本部からは呂健二団長が開会辞に立ち、人権と生活権問題を中心とした民団のこれまでの取り組みを振り返った。

韓国中央会館で開催された人権セミナー

セミナーでは3人の発表があった。

平形千恵子さん（千葉県における関東大震災と朝鮮人犠牲者追悼・調査実行委員会）が真っ先に取り上げたのは、大地震で通信が途絶えた中、内務省警保局長の名前で戒厳令と流言蜚語を船橋から全国の地方長官に伝えた海軍東京無線電信所船橋送信所の存在だ。

習志野収容所では軍隊が「くれるから取りに来い」とあえて民衆に殺させるために払い下げた。軍隊が負うべき責任を民衆に転嫁したのだ。ここでも国家の関与が問われているという。

その上で、平形さんは「（朝鮮人虐殺が）なかったということにしたいのだろうが、どうしてなかったといえるのか」と歴史修正主義への批判も加えた。

関原正裕さん（日朝協会埼玉県連合会会長）は「東京に於いて不逞鮮人の盲動これあり」として「警戒」と「方策」を呼びかけた埼玉県内務部長が発した「移牒」が自警団や民衆による虐殺につながったと報告。「朝鮮人を殺害した日本人民衆の責任は重いが、『移牒』が地域に届いたタイミングと内容を検討する限り、（移牒を作った）国家の責任はそれ以上に重大」と述べた。

東京を舞台とした記録映画「隠された爪跡」（83年）と同じく習志野収容所をテーマとした「払い下げられた朝鮮人」（86年）を制作した映画監督の呉充功監督は、犠牲者の遺族を韓国各地に訪ね歩いた新作に取り組んでいる状況について語った。

3人の発表が終わると会場との質疑応答が続いた。最後に大震災犠牲者の冥福を祈り参加者全員が黙とうをささげた。

「両国の対話が大切」

日韓協が45周年記念講演会
杉山元駐米大使が強調

日韓親善協会中央会（河村建夫会長）は1日、東京都内のホテルで創立45周年を記念して特別講演会を開催した。各地の日韓親善協会役員や民団関係者合わせて約100人が参加した。

冒頭、河村会長が主催側代表としてあいさつ。1990年以来31年間、衆議院議員を務め、今年10月の衆議院選挙で政界を勇退するまでの韓日関係での経験をふり返り、最も忘れられないのが1998年、金大中大統領と小渕首相による「韓日パートナーシップ宣言」だとし、「トップ同士のリーダーシップと決断力が関係発展へ大きな弾みとなった」と評価した。

続けて、「日韓関係は大きく育つことはあっても小さくなることはない。政界は引退したが、民間交流が最も大切であり、そのためにも日韓親善・友好へ皆さんの支援をお願いしたい」と呼びかけた。

続いて今年2月まで駐米国日本大使を務め、2000年から4年間、駐韓国日本公使の経験を持つ、杉山晋輔氏（外務省顧問）が「東アジアの国際情勢と日韓関係」と題して基調講演を行った。

杉山氏は1998年「韓日パートナーシップ宣言」と2002年韓日ワールドカップ共催によって最も両国関係が良好と言われている時期に駐韓公使に赴任した時について、「今と同じく、両国には様々な懸案事項が存在していた。当時と今と違いあるとすれば、当時は両国の①首脳②外交当局③外交実務者のそれぞれが信頼関係を築き、つねに対話する姿勢を持っていたと思う」と指摘し、「日韓両国が共通認識を持ち、共同で対処すべき課題が山積している。だからこそ、腹を割って話し合いをすることが大切だ」と強調した。

日韓協創立45周年記念講演会であいさつする河村建夫会長

第2部の懇親会は森英介副会長の「隣人だからこそ知恵を出し合って、楽しく仲良く関係を築いていこう」との開会辞でスタート。

日韓議員連盟の衛藤征士郎会長代行は祝辞の中で、先日来日した韓日議連幹部との懇談で来年20周年を迎える2002ワールドカップを記念して、韓日議員親善サッカー試合をソウルと東京で開催することで合意したことが報告された。

公務のため途中退席した姜昌一駐日大使の代理として金容吉公使は「韓日関係では交流が大切であり、貴協会の役割が大きい」と期待を寄せた。

この後、韓日親善協会中央会の柳興洙会長（黄鍾吉副会長代読）、民団中央の呂健二団長らが祝辞を述べ、呉公太名誉顧問の音頭で乾杯した。

奈良本部が集中活動

家庭訪問 団員との接点復活

民団オリジナルのジャンパー姿で家庭訪問する活動者

【奈良】民団奈良本部（李勲団長）は11月29日までの3日間、「ネットワークを作ろう！奈良県本部家庭訪問活動」を実施した。コロナ禍の影響で昨年から今年10月までは行事の中止または延期となり、団員との接点が減少していることを踏まえて、今回の集中活動に踏み切った。団員と同胞たちの把握を図り、慰労と激励も兼ねて団員と顔を合わせることを目的に、27日は奈良支部、28日は生駒、郡山、桜井の各支部、29日は北葛支部を訪問した。

中央本部から李清鍵組織局長をはじめ、専従者4人のほか、地元婦人会常任顧問の劉代永婦人会中央会長も加勢し、総勢21人で団員宅を訪問した。

活動者は民団オリジナルのジャンパーを着て一組3～4人で4チームに分かれて訪問活動を続けた。各家庭にはマスク、民団オリジナルのエコバッグ、消毒液、文具のほか、来年2月に実施する第20代大統領選挙・在外投票の広報資料などを配布した。

3日間にわたり139世帯を訪問し、85世帯と面談が実現した。

団員との接点を拡大するため、①団員情報の更新②分家した子弟の居住地把握③災害時の緊急連絡先となる携帯番号の把握④民団への要望や意見の聴取－などが大きな目的だった。

同本部管下には500世帯あまりが住むが、その多くは高齢家庭。ここ数年、家庭訪問活動を展開していなかったため、民団と疎遠になった同胞も少なくなかった。

久方ぶりの対面も多く、「民団への協力と、訪問はいつでも歓迎する」と好反応を見せる団員もいた。

3日間ともに活動を展開した劉代永会長は「十数年ぶりに再会した家庭では大歓迎された。家庭訪問は焦らずに細く長く続けていくことが大事」と述べていた。

夫哲教監察委員長も「ネットが主流の時代だが、人と人との関係は、やはり直接会って話する事が一番大事な事だと痛感した」と団員との対面の大切さを述べていた。

神奈川教室で32人が修了

組織学院、今年の締めくくり

組織学院神奈川教室の受講者たち

第244期在日同胞リーダー育成スクール（組織学院）神奈川教室が4日、同本部会館で開かれた。同地方本部に所属する民団と婦人会、韓商の幹部32人が修了し、年内の同学院を締めくくった。

同学院は本来、1泊2日の日程で行われていたが、新型コロナウイルス感染防止対策として、今年に限って1日限りの開催という特別措置がとられた。

安昌林が代表引退

東京五輪 柔道銅メダリスト

在日3世で東京五輪柔道男子73キロ級銅メダリストの安昌林（27）が代表チームから引退することを決めたという。

所属チームであるKHフィラックスの関係者は「安昌林が最近、代表チームでの活動を終え、指導者としての道を歩むという意向を明らかにした」と語った。

安は初の五輪だった2016年リオ大会は3回戦で敗退したが、2018年の世界選手権大会で王者に輝き、今年の東京五輪で銅メダルを獲得した。事実上の兵役免除となり、4週間の基礎軍事訓練を受ける間に引退を決意したという。

来年のアジア大会と3年後のパリ五輪を控え、金メダルに近いだけに、早すぎる引退の話題に残念な声が出ている。

所属チームでも何度も彼を引き留めたが五輪に3度目の挑戦をするかどうかを悩んだ末、『もっと若くて情熱がある時に指導者の道を進みたい』と決意したという。

在日同胞法律相談 Q&A —33—

実母と異なる戸籍記載（下）

Q 私は在日韓国人の父と母の間に生まれました。韓国の戸籍（除籍謄本）に実母と異なる韓国人の女性（A）が母として記載されています。事情を調べると、父は母とは婚姻届を出しておらず、私が父と実母と間に生まれた後、父がAさんと婚姻届を出し、Aさんとの子として私の出生届をしたようです。

父も実母も、Aさんもすでに10年前に死亡しています。韓国の戸籍（家族関係登録簿）の記載を訂正するには、裁判所で親子関係存否確認の訴えを提起して判決をもらう必要があると聞きました。この訴えを提起するには、出訴期間の制限があるとのことですが、私の場合、出訴期間の制限にかかって、訴えが提起できないのでしょうか。

A （前号から続く）

原告になれるのは誰か

◆あなた以外に原告となれるのは？

このように、あなたが原告となった場合、出訴期間の制限にかかってしまいます。そのため、あなたに代わって、他の者が原告となって訴えを提起することができないでしょうか。例えば、あなたの子ども（実母から見れば孫）が原告となって、あなたと実母の間の親子関係の存在を確認する訴えを提起することはできないでしょうか。

結論から申し上げると、そのような訴えを提起することはできます。あなたの子どもが、あなたを被告として、あなたと実母の間の親子関係の存在を確認する訴えを提起することができます。

あなたが被告になるのはよいとして、死亡した実母の代わりに検事も被告にする必要があるのではないかと思うかもしれません。しかし、韓国の大法院の判例では、確認する親子関係の当事者である、あなたと実母のうち、いずれか一方が生きている場合は、生きている人のみを被告にすれば足りる、とされています。Qのケースでは、あなたの子どもが原告となって、あなたのみを被告とする訴えを提起すればよいわけです。そして、被告となるべき人がひとりでも生きている場合は、2年の出訴期間の制限に服しません。あなたの実母が死亡したことを知っているか否か、また知ってから2年以上が経過しているか否かにかかわらず、あなたの子どもは訴えを提起することができることになります。

もっとも、あなたの子どもが、あなたと実母の間の親子関係の存在を確認する判決をもらうことで、現在の紛争の解決につながるかについては慎重に検討することが必要です。

◆兄弟姉妹は原告になれるか？

上記の例で、原告となれるのは、あなたの子どもだけでしょうか。たとえば、あなたの兄弟姉妹が原告となることはできないのでしょうか。

韓国の大法院は、従前、韓国民法865条の訴えは、韓国民法777条でいう「親族」に該当する者であれば、誰でも提起できる、と判示していました。韓国民法777条でいう「親族」とは、①8親等内の血族②4親等以内の姻族③配偶者－のことをいいます。

しかし、近時、上記大法院判例の変更がありました。大法院2020年6月18日宣告の判決（2015ム8351）は、韓国民法865条の訴えを提起できる者の範囲を、以下の者に限定する判断を示しました。

その内容は①親子関係の当事者である父、母、子②子の直系卑属とその法定代理人③夫婦の一方が自身又は他方と子との間の親子関係存否確認をする場合を前提に▼夫婦の一方に成年後見人がいる場合、成年後見人▼夫婦の一方が遺言で親子関係を否定する意思を表示している場合、遺言執行者▼夫が子の出生前に死亡した場合、夫の直系尊属又は直系卑属▼夫婦の一方が嫡出否認の提訴期間（2年）内に死亡した場合、夫婦の一方の直系尊属又は直系卑属④他人間の親子関係の存否についての判決確定によって権利を得又は義務を免れる等の法律上の利害関係がある第三者－です。

2020年大法院判決を前提とすれば、兄弟姉妹であることだけで原告となることはできません。あなたの兄弟姉妹が、上記④のいう法律上の利害関係を有することが必要となります。

大阪弁護士会所属 弁護士 韓雅之

제20대 대통령 재외선거
第20代 大統領 在外投票

중앙선거관리위원회
NATIONAL ELECTION COMMISSION

세계 속의 한국인
민주주의 꽃 피우다
世界中に韓国人の民主主義の花を咲かせる

투표하려면, 국외부재자/재외선거인 신고·등록신청을 해야 합니다.
投票するには、国外不在者/在外選挙人申告・登録申請が必要です。

국외부재자 신고기간
国外不在者の申告期間
2021.10.10.~2022.01.08.
2021年10月10日~2022年01月08日

재외선거인 등록신청
在外選挙人登録申請
~2022.01.08.까지
~2022年01月08日まで

신고·등록신청 방법
申告・登録申請方法
・인터넷 이용(ova.nec.go.kr)
インターネット利用(ova.nec.go.kr)
・공관방문 / 순회접수
公館訪問 / 巡回受付
・우편 이용 / 전자우편(e-mail) 이용
郵便利用 / 電子メール(e-mail)利用

투표기간
投票期間
2022年02月23日~02月28日
2022.02.23.~02.28.
※ 기간 중 공관별로 기간을 달리 정할 수 있음
※ 期間中、公館別に異なる期間を定めることができます。

신고·등록신청은
인터넷으로 간편하고 빠르게!
申告・登録申請は
インターネットで手軽に早く！
◀신고·등록신청 페이지 바로가기
申告・登録申請ページを見る
ova.nec.go.kr
※ 자세한 내용은 중앙선거관리위원회 재외선거 홈페이지(ok.nec.go.kr) 또는 외교부 홈페이지(mofa.go.kr) 참고
※ 詳細は中央選挙管理委員会 在外選挙ホームページ(ok.nec.go.kr)または外交部ホームページ(mofa.go.kr)を参照してください

韓国人の日本留学140周年行事

韓日共存の主役 歴史と役割探る

「2・8会」と在日韓国留学生連

韓国人の日本留学は1881年、日本への調査視察団に随伴員として参加した兪吉濬と柳定秀が帰国せず日本にとどまり、福沢諭吉の経営していた慶応義塾に入学したのが始まりとされる。今年で140周年の節目を迎え、社団法人2・8会（洪来輪会長）と在日韓国留学生連合会（尹竣泳会長）が11月27日、東京・新宿区の韓国文化院で記念行事をオンライン開催した。

記念写真展も

記念行事は韓国人の日本留学の歴史を振り返りながらその現状と実態を分析し、韓日両国共存の主軸としての役割を探るのが目的。テーマは「共存と開拓、そして共に未来へ」とした。はじめにシンポジウムがあり、韓日の有識者3人と学生代表4人が報告に立った。座長は留学生として来日した国士舘大学の申景浩教授が務めた。

報告によれば1881年当時、日本留学の目的は国情視察だった。1881年に国費で来日した尹致昊は大蔵省を中心に視察し、随行員の柳定秀と兪吉濬を福沢諭吉に預けた。これが日本初の外国人留学生となった。日本は清国や西欧諸国からの脅威に対抗するために隣国の文明開化が必要と考えており、双方の利害が一致したとされる。

留学生出身の代表的起業家として知られるのはサムスン創業者の李秉熙と48年にロッテを設立した辛格浩の両氏だ。01年、JR新大久保駅での人命救助で犠牲となった李秀賢氏は韓日関係が悪化しているなか、大きな感動を与えた。

シンポジウムを進行する申景浩教授（右から３人目）

韓国人留学生連合会が実施した最近の内部アンケートを見ると、日本文化や日本語に興味があることから留学につながり、卒業後も母国語と日本語能力を活かして日本で就職を志す学生が目立っていることがわかった。厚労省の発表した外国人雇用状況を見ると17年10月末時点での韓国人労働者の数はおよそ5万6000人と前年比10％以上の伸び。日本留学に限らず、韓国国内の大学を卒業して日本で就職する動きも増えてきた。

在日韓国留学生連合会では、これからも留学生が日本で生活していくのに苦労しないサポートに努めていくとしている。同時に「日本学生未来会議」（JKSFF）のような団体などとの韓日文化交流事業も推奨しており、このことが良好な韓日関係を維持していくのに役立つと話している。

会場では記念写真展も同時開催された。

在日4世 晴れの1位

「高円宮杯第73回全日本中学校英語弁論大会」

【広島】「高円宮杯第73回全日本中学校英語弁論大会」（読売新聞社、日本学生協会基金主催）に出場した在日韓国人4世の鄭世希さん（広島女学院中3年）が審査の結果、1位に選ばれた。同大会は中学生向けとしては日本国内で最高レベルとされる。

鄭さんの演題は「Ｓａｙ Ｍｙ Ｎａｍｅ」。現在も民族差別を助長するヘイトスピーチが社会問題化していることを指摘。「韓日がお互い違う文化を認め合うことから差別をなくそう」と呼びかけた。

審査は全国の代表57人を対象に11月25、26の両日、東京でビデオ審査が行われた。鄭さんは予選、決勝大会を勝ち抜き、人と人とのつながりをテーマとした「ワールドファミリー賞」も同時受賞した。受賞が決まった瞬間、鄭さんは「信じられない」といった表情で喜びをかみしめていた。

大会事務局によれば審査基準は「内容」、「英語力」、「表現」の3つ。特に「内容」を重視しているという。鄭さん自ら「広島フラワーフェスティバル」に出演し、能動的に差別解消を訴えてきたことも評価されたようだ。

父は在日韓国人3世。母の金淑英さんは1世で、民団広島本部「土曜オリニ学校」の講師を務めている。鄭さんも小学校3年から同校に通い、今年6月には全国韓国語スピーチ大会で入賞した。

鄭世希さん

負の歴史超えて友好へ

「耳地蔵」初の鎮魂供養式

【岡山】津山市東一宮に400年以上にわたって放置されていた「耳塚（耳地蔵）」で11月8日、初の鎮魂供養式が執り行われた。

「耳地蔵」とその由来板

この塚は豊臣秀吉の朝鮮侵略（壬辰倭乱）に加担した中島孫左衛門なる武将が、戦功の証しとして持ち帰った同胞の耳たぶを葬ったもの。子孫で、津山市議会議員の中島完一さんがひっそりと管理してきた。

その後、市民団体「一宮の遺産を見つける会」が2018年に由来板を設置し、地域に知られるようになった。NGO「京都から世界に平和を広める会」（京都平和の会、小椋正恵会長）は「日韓の不幸な歴史を共有し、真の友好関係の出発点にしたい」と鎮魂供養式に先がけてクラウドファンディングで諸経費を募り、新たに石碑と献花台も設置した。

この日の式典は少数の関係者のみで行い、リアルタイムでライブ配信された。民団岡山本部からは金學事務局長が参列し、献花。来賓の鳩山由紀夫元首相が「アジアの平和を日本が主導していこう」と呼びかけた。

徴用韓国人追悼 民団と韓商参加

紀州鉱山碑前で

【三重】第2次大戦中に紀州鉱山に徴用され、亡くなった同胞を追悼する集会が11月14日、熊野市紀和町の碑前で営まれた。「三重県木本で虐殺された朝鮮人労働者（李基充・裵相度）の追悼碑を建立する会」と「紀州鉱山の真実を明らかにする会」が主催した。

「紀州鉱山の真実を明らかにする会」によれば、1942年から解放直前までに石原産業に「徴用・雇傭」された同胞は延べ875人。そのうち282人は「逃亡」したとされる。企業のつくった1269人の「従業員物故者 忌辰録」（1955年10月10日現在調）をもとに、「殉職」「戦没」「一般病没その他」の理由で亡くなった同胞は25人と推定・断定した。

民団三重本部（殷慶基団長）と三重韓国商工会議所（兪柄煥会長）から33人が参加した。民団からの参加人数は今年がいちばん多く、殷団長と兪会長は「こういった追悼集会が継続できるように、これからも頑張って行きたい」とくちをそろえた。

渡来人ゆかりの高来神社を訪問

民団南武「ルーツ探訪」

【神奈川】民団南武支部（金竜也支団長）は11月27日、「ルーツ歴史探訪2021秋」と題して大磯町の高来神社をバスで訪問した。在日同胞次世代を主な対象とした研修旅行の第3弾企画。

高来神社の名称は高句麗からの渡来人に由来する。別名、高麗神社。『新編相模風土記』によれば「高麗の名は、古く当地辺りに高麗人が住したところにちなむ」。宮司から直接、由来について説明を受けた参加者からは「古来大昔のわれわれ先祖から今に続いているロマンを感じる」と感想を語った。

高来神社に向かう途中、茅ヶ崎市に江戸時代から伝わる市指定重要文化財の大型民家も見学した。

韓国語弁論大会 国籍問わず11人

札幌韓国教育院

【北海道】札幌韓国教育院（金明蓮院長）主催の第23回北海道韓国語弁論大会が11月6日、札幌市中央区の北海道立近代美術館講堂であった。

道内から国籍を問わず学生から一般まで11人が出場し、韓国・韓国文化に関わりのある内容で弁論を披露した。発音、表現力、原稿内容などをもとに審査した結果、大賞には李愉拿さん（市立札幌清田高等学校2年）が選ばれた。

金院長は「本大会を通じて韓国と日本の関係がさらに発展し、両国民間の友好親善も一層深まることを祈念している」とあいさつした。大会はコロナ対策のため無観客で行われた。

「趣味」テーマに作文コンテスト

神戸韓国教育院

【兵庫】韓国語作文コンテスト「ペギルジャン（白日場）」が11月6日、神戸市の兵庫韓国文化教育院であった。主催は神戸韓国教育院（魯解斗院長）。

「白日場」は朝鮮時代に全国各地から儒生が王宮の庭に集まり、競い合った詩文コンテストに由来する。作文テーマは「趣味」。関西学院大学や岡山大学、姫路獨協大学など7大学から国籍の別なく16人が参加した。

魯院長は「今日は皆さんが主人公。韓国語の実力のレベルが高くなると思う。自分の実力を発揮してください」とエールを送った。

「大賞」は生田佳実有さん（姫路獨協大学）、「金賞」は日比麻理乃さん（姫路獨協大学）。「銀賞」2人、「銅賞」には3人がそれぞれ選ばれた。

授賞式は10日、同教育院で行われた＝写真。

韓国語と日本語 学習言語で競う

韓日広島マダン

【広島】生活言語ではなく学習言語でスピーチを競う日韓（韓日）広島マダンコンテストが11月13日、広島市留学生会館であった。広島韓国教育院と民団広島本部、広島県日韓親善協会の共催。今年で16回目を迎えた。

韓国語部門には高校生から一般まで日本人13人、日本語部門には韓国からの留学生に一般の社会人も加わり7人が出場。無観衆のなか日ごろの学習成果を発揮した。

広島韓国教育院の全美貞院長は「韓国語講座に参加する講座生の増加はうれしい。留学生には、日本語スピーチを経てグローバルな人材として成長していってほしい」とあいさつした。

韓国語部門の大賞は倉西桜子、畑田菜摘、同じく日本語部門は朴鎭弘の各氏。

「K-POPでつながろう」

ダンスフェスタ 民団三重初開催

【三重】民団三重本部（殷慶基団長）は11月28日、津市内のホールで三重K-POPダンスフェスティバル「Ｋｏｎｎｅｃｔ」を初開催した＝写真。

出演者の年齢層は4歳から59歳までと幅広く、男女170人が21チームに分かれてパフォーマンスを競った。舞台ではリズムに乗った若さあふれるダンスにまじって子どもたちの愛くるしい演技もあり、500人の観客を楽しませた。

殷団長は「最近流行っているK-POPを通じて盛大な行事を行うことができたことをうれしく思う。来年も再来年も開催できるようにする」と約束した。

「Ｋｏｎｎｅｃｔ」は「Ｃｏｎｎｅｃｔ（つながる）」の造語。「C」を「K」にかえ、「K-POPでつながっていこう」という意味を込めたという。

延期していた成人式を開催

民団大阪本部

【大阪】新型コロナウィルスの感染拡大のため開催が延び延びとなっていた「2021年度在大阪韓国人成人式」が11月28日、大阪韓国人会館であった。新成人70人が参加した。

主催者を代表して民団大阪本部の李元徹団長が「延期していた成人式を開催することができ、大変うれしく思う。自身の夢、目標の達成に向かって失敗を恐れることなくチャレンジし、自分のルーツが韓国にあるということを大切にしてください」と祝福した。

新成人を代表、学生会大阪本部会長の金千穂さん（大阪国際大学3年）が「いままで育ててもらった両親への感謝の気持ちと韓国人として誇りをもち、韓国と日本の懸け橋になるグローバルな社会人をめざしていく」と答辞を述べた。式典を終えると大抽選会と新成人交流会に移った。

同本部役員や青年会関係者のほか、婦人会大阪本部の朴米子会長、駐大阪韓国総領事館の任京勳領事らも参席した。

答辞を述べる学生会の金千穂さん

婦人会兵庫が1年の活動回顧

大阪、奈良、東京からも

【兵庫】婦人会兵庫本部（崔和代会長）は11月16日、神戸市内で今年1年の活動を振り返った。大阪、奈良、東京からも会長らが参席し、125人を数えた。

崔会長は「2年来のコロナの影響でまともな活動ができなかったが、今日皆さんに会えてうれしい気持ちでいっぱい。和の心、絆をもってこれからも心を一つにしてがんばりたい」とあいさつした。

婦人会中央本部の劉代永会長は「支部から、また地方本部からも皆さんの意見を中央にお寄せください」と呼びかけた。

民団兵庫本部の金泰煥団長、駐神戸総領事館の朴起準総領事らも参加した。

訂正 11月10日付け1面、第15回「世界韓人の日」国家有功同胞褒賞伝授式記事中、大統領表彰者の名前は姜貞子（婦人会京都本部顧問）氏の誤りでした。

東西南北 동서남북

◆世界５番目に長い海底トンネル開通

保寧海底トンネルが１日に開通した＝写真。保寧海底トンネルは海底面から55ｍ、海水面から80ｍ下に上・下行４車線規模で建設。総工費4853億ウォンを投入し、工事期間だけでも11年かかった。トンネル延長は6.9㎞で、最長記録だった仁川北航海底トンネルより1.5㎞ほど長く、世界で５番目に長い。世界最長は日本の東京湾アクアライン（9.5㎞）。

◆全北現代、Ｋリーグ初の５連覇

全北現代は５日、韓国プロサッカー「Ｋリーグ１」最終節で済州を２―０で破り、勝ち点76（22勝６敗10引き分け）として蔚山現代（勝ち点74、21勝６敗11引き分け）を抑え優勝した＝写真。これでリーグ５連覇だ。昨年、史上初の４連覇を達成したが、自ら記録を塗り替えた。リーグ通算最多優勝回数も９回に更新した。全北は蔚山と３年連続でリーグ最終戦まで優勝争いを繰り広げた。

◆７人制ラグビー17年ぶりＷ杯出場

ラグビーワールドカップ・セブンズ2022のアジア予選を兼ねたアジアセブンズシリーズ2021ドバイ大会で韓国男子は準決勝で日本に勝利し、上位２チームに与えられる出場権を獲得した＝写真。韓国は17年ぶりにラグビー７人制Ｗ杯に出場することになった。

◆ＢＴＳのロス公演21万人以上動員

人気グループ、ＢＴＳ（防弾少年団）が米ロサンゼルスで開催した４回のコンサートで21万人以上を動員した。会場となったＳｏＦｉスタジアムは最終日も世界から駆け付けたファンでにぎわった。英ロックバンドのコールドプレイもゲストとして登場し、ＢＴＳとのコラボレーション曲を歌い、会場を盛り上げた。

◆2024年の世界卓球は釜山で

卓球の世界選手権が2024年５月24日から６月２日まで、釜山のＢＥＸＣＯで開催されることになった。国際卓球連盟（ＩＴＴＦ）の年次総会で確定した。韓国での世界選手権は初めて。同大会には約100の国と地域の2000人あまりの選手が参加する。世界選手権は、奇数年は男女のシングルスとダブルス、混合ダブルスが行われ、偶数年には国別対抗の団体戦が行われるため、釜山大会は団体戦を開催する。

◆女子ゴルフツアー華やかな授賞式

韓国女子プロゴルフ協会（ＫＬＰＧＡ）は11月30日、ソウル江南区のホテルで「2021ＫＬＰＧＡ大賞」授賞式を開催した＝写真。1999年から開催が始まった本授賞式は、毎年、韓国女子プロゴルフ界を華やかに彩った選手と関係者が一堂に会し、シーズンを締めくくるイベント。コロナ禍のため最少人数で行われたが、今年はゴルフファン200人をオンラインで招待した。

ウォンレート

ＳＢＪ銀行調べ（12月７日現在）

送金時	１万円	両替時	１万円
韓国⇒日本	105,559 ウォン	ウォン⇒円	10,868 ウォン
日本⇒韓国	102,440 ウォン	円⇒ウォン	99,320 ウォン

Web 定期預金 好評発売中！
KINSAN
My Smile Bank
きんさん　検索
マスコットキャラクター『とらきち』
NO.1の実績!!
預金積金・貸出金 信用組合No.1
（金融総合専門紙ニッキン調べ）
2020年度決算（2021年３月末）
総預金　1兆3,734億円
総貸出金　9,502億円
近畿2府4県および岐阜県・長崎県に33店舗を持つ信用組合です。
KINSAN My Smile Bank　夢に近づく 夢を産み出す…
KS 近畿産業信用組合　0120-111-019（月～金 9:00～17:00 祝日等除く）

やりがい 職員も募集中 楽しく働こう
しあわせなひととき

人が一番喜びを感じるのは、
人のためにしてあげるとき。

愛する子供や家族のために、
恵まれない人々のために、
社会の意義のある目標のために、
わずかでも、支援した人だけが、
感じる幸せな充足感。

社会福祉法人こころの家族は、
意義ある事業を通して，社会に貢献していきます。
あなたのご支援が必要です。
是非、幸せな思いに包まれてください。
歳末募金

こころの家族が集う高齢者福祉
故郷の家
社会福祉法人 こころの家族
〒590-0142 大阪府堺市南区檜尾 3360-12
TEL：072-271-0881 FAX：072-271-5474
E-mail：kazoku@kokorono.or.jp

社会福祉法人 こころの家族 郵便振替口座 00940-0-329280
A)愛の寄付金：自由な金額　B)賛助会員：月1千円（年1万2千円）
C)留学生支援：月5千円（年６万円）　※金額は1口分です
D)１％会員：（所得、売上、祝儀、遺産、感謝）
E)1坪会員：35万円（堺）、45万円（神戸）、100万円（東京、大阪）
F)建設会員：100万円　G)名誉会員：1千万円　H)功労会員：1億円

ご支援は、こころの家族本部または各地の故郷の家まで。
各地の故郷の家　TEL.No.
●堺市南区　：072-271-0881 ●大阪市生野区：06-6753-6580
●神戸市長田区：078-651-1555 ●長田区東尻池：078-685-3341
●京都市南区　：075-691-4448 ●東京都江東区：03-3644-0555

韓日の懸け橋となった浅川伯教・巧兄弟

北杜市が初の漫画化

小学校の副教材に

巧の生誕130年記念

【山梨】日本統治下の韓半島で白磁や膳などに工芸品としての美しさを見出し、荒廃した山林の緑化にも尽力した浅川伯教（のりたか）・巧兄弟の生涯と業績を描いた学習漫画『評伝　浅川伯教と巧～十四冊の日記帳』（澤谷滋子作、飛鳥あると画）が完成した。発行者は兄弟の出身地である山梨県北杜市。市内の公立小学校で副読本としても活用される。兄弟の評伝が漫画化されたのはこれが初めて。11月28日、「浅川伯教・巧兄弟を偲ぶ会」で関係者に配布された。

日本の植民地統治下の韓国の実情を丹念に描き大人にも読み応えのある内容。浅川巧が遺した14冊の日記帳（1922～23年）をもとに浅川伯教・巧兄弟料館（北杜市高根町）で学芸員を経て館長を歴任した澤谷滋子さんが原作を担当した。

A5判200㌻の6章立て。プロローグは北杜市役所の前身である高根町役場に韓国在住の金成鎮さんが浅川巧の日記帳を寄贈するシーンから始まる。金さんは解放の年、伯教から預かり、50年間というもの大切に保管してきた。韓国戦争の時は家財道具は持たずとも日記だけは肌身離さず保管し、守ってきた。現在は北杜市指定有形文化財に指定されている。

漫画を担当した飛鳥あるとさんは岩手県一関市在住の新進。同学習漫画制作委員会が飛鳥さんを含む候補者5人のなかから北杜市内の中学生100人のアンケートをもとに決定した。劇画風タッチで兄弟の表情を生き生きと描いた。

先に渡韓した伯教はある道具屋で庶民が日常的に使う焼き物である白磁と出会い、魅了される。それからは韓半島各地で破片を採取するなどして、朝鮮陶磁史の研究に生涯をささげた。

兄の影響を受けて韓国に渡った巧も白磁や膳などの民芸品を愛し、名著『朝鮮の膳』を出版。また、林業技師としても韓国の風土に適した植林の育成法を開発した。現地の韓国人とも進んで心を通わせ、「泥の池に咲き出た一輪の白い蓮の花」（金成鎮さんが高根町にあてた手紙から）と慕われた。

漫画は「浅川伯教・巧兄弟を偲ぶ会」（仁科雅会長）が中心となって「浅川巧生誕130年・没後90年」の今年に向けて5年前から発刊を準備してきた。北杜市は学校現場での活用にあたって「偲ぶ会」に話をしてもらいたい」と応援に期待している。来年には読書感想文コンクールを通じて図書の普及を図る。

発行所は浅川伯教・巧兄弟資料館（0551・42・1447）。

学習漫画の表紙写真

顕彰碑お披露目

在日2世の河正雄さん

「偲ぶ会」に先だって在日2世の河正雄さん（82、埼玉県川口市）が北杜市に寄贈した「浅川伯教・巧兄弟ブロンズ・レリーフ顕彰碑」のお披露目式が11月28日、同資料館前庭緑地で行われた。

顕彰碑は南アルプスを望む同資料館南側に建つ。式典で北杜市の上村英司市長は資材を投げうって寄贈した河さんに感謝の意を表しながら「浅川兄弟の精神を広く伝え、韓国の人との交流の場を広げていきたい」と述べた。駐横浜総領事館の尹喜粲総領事も「韓日友好を拡大するうえで大きな意味がある」と喜んだ。

顕彰碑について説明する河正雄さん

河さんは60有余年にわたって浅川兄弟の顕彰活動を行ってきた。この顕彰碑はその「集大成の心」と位置づけ今年1月、上村市長に面会し、寄贈を申し出ていた。

碑の高さは160㌢。横から見ると東京の上野公園内に建つ王仁博士の碑をモチーフにした五重塔になっているのがわかる。正面に兄弟の顔をデザインしたレリーフに加え、「露堂堂」と記した石板を設置した。

この言葉は哲学者・教育者の安倍能成がつづった浅川巧への追悼文「その人間の力だけで露堂堂と生き抜いていった」から採った。河さんは秋田県立工業高校3年の時にこの言葉に感動し、「在日」として生きる上での哲学としてきた。

「露堂堂」は禅語。この言葉にはさまざまな解釈がある。河さんによれば「良いことをすれば良い結果が表れ、悪いことをすれば必ず悪い結果が起こる」のだという。浅川巧への憧れと感謝の念を抱いた河さんは後にその足跡を追うようになった。数十年前から地元に顕彰碑がないことを残念に感じ、「シンボルとしての碑を残さねば」と建立を思い描いてきた。

九十九里へ敬老バス旅行

民団荒川支部

民団東京・荒川支部（鄭在桓支団長）は11月28、29の1泊2日、恒例の敬老会バス旅行を千葉県長生郡の温泉リゾート「スパ＆リゾート九十九里太陽の里」で開催した。バス旅行は70歳以上の団員を対象に隔年で開催している。22人が参加した。

一行は日本唯一の「四方懸造」の寺院、笠森観音を見学し、山武市では清酒・焼酎酒造＝写真＝や亀山ダムなどを訪れた。

コロナの関係で久方ぶりに外出したという高齢者も多く、再会を喜び合いながら満面の笑顔で談笑する姿が続いた。

鄭支団長は「皆さんの元気な姿をうかがえてなにより。今後も団員と団員が顔を合わせるイベントを企画していきたい」と述べていた。

在日ボウリング協

2年ぶり公式大会

在日本大韓ボウリング協会（韓新梧会長）は4日、東京港区の東京ポートボウルで2年ぶりとなる同協会公式大会を開催した。同協会は今年5月、SNSアプリのライングループによる書面決議で総会に代え、新会長に韓新梧氏を選んだ。韓会長就任後これが初のイベントとなる。

コロナの関係で昨年1月の月例大会以来、この2年近く、各種大会を始め、毎年韓国国体への派遣選手を選抜する大会、オリニたちを対象したボウリング教室などを中止してきた。

この日は首都圏を中心に大阪からもかけつけ、19人のボウラーがエントリーし、4ゲームの合計得点を競った。この結果、合計838点の吉田浩さんが優勝、準優勝は818点の朴祥子さんだった。

韓会長は「昨年、今年とみなさんと投げる機会が持てなかったことは誠に心苦しかった。コロナが落ち着くことを祈り、来年は韓国国体も含め、各種イベントなど、さらに活動を活発させたい」と話していた。

首都圏を中心に大阪からも駆けつけたボウラーたち

11支部から150人

婦人会愛知本部卓球大会

第6回

【愛知】婦人会愛知本部（李玉順会長）主催の「第6回卓球大会」が4日、名古屋市内の日本ガイシホールで2年ぶりに開催された＝写真。入場プレートを手に11支部150人が整列。入場行進は中止した。

李会長は「婦人会愛知本部創立70周年の節目に卓球大会が開催できた。今回は新しいメンバーも10数人参加している。卓球の面白さ、楽しさを多くの人に伝えていってほしい」と呼びかけた。

婦人会中央本部の劉代永会長は「日ごろ、重ねてきた練習の成果を発揮していい試合になることを願っている」と期待を寄せた。民団愛知本部の朴茂安団長は「コロナで2年近く、対面行事ができなかっただけに、今日の大会はうれしい気持ちでいっぱい」と述べた。

盧悦子選手（豊川支部）が選手宣誓。1部と2部に分かれてリーグ戦を行った。1部優勝は名南支部。2位が春日井支部、3位は名中支部。また、2部リーグの優勝は新西支部、2位が東中支部だった。

大会には駐名古屋韓国総領事館の朴先哲総領事、体育会中北本部の金尚弘会長、婦人会中央本部の李明美青年部長ほかが駆けつけた。

秋季研修　西日本でも

婦人会　19地方から150人

広島市内で開かれた西日本地区大研修会

【広島】「在日韓国女性の方向性と役割セミナー」と題した婦人会中央本部（劉代永会長）の秋季全国大研修会・西日本地区が11月26、27の両日、広島県廿日市市のホテルで開かれた。東日本地区に続きこれが第278回目。中北、北陸、関西、中国、四国、九州から19地方本部150人が参加した。

開会式で劉会長は「研修を通じて知識、見聞を広め、会員との疎通、信頼を深める実りある有意義な時間になることを願っている」と期待を込めた。

初日は脱北者の荒川昌子さんが北韓での生活状況や脱北に至るまでの経緯について講演。2日目は民団中央本部の鄭夢周副団長と広島本部の権俊五監察委員長が講師を務めた。この後、参加者全員で原爆慰霊碑を訪れ献花した。

開会式には民団中央本部の金脊植監察委員長をはじめ広島本部の李英俊団長、福岡本部の李相鎬団長らが参席した。また、駐広島総領事館からは全鐘潤副総領事が激励に駆けつけた。

巣ごもりが力作生む

婦人会東京「国際文化作品展」

婦人会東京本部（李正子会長）の「第39回国際文化作品展示会」が11月25、26の両日、東京・港区の韓国中央会館であった。

作品は定番の書画のほか、各種アクセサリー、思い思いに色付けした夕ル（仮面）、ポーチ、編み物、花冠、ペーパードール、この時期らしいクリスマスリースなど多彩な展示となった。婦人会員を中心に200人以上が合わせて約485点を持ち寄った。

会場から「ああ素敵」「いいアイデア」「なかなかいいわ」とひときわ注目を集めていたのが、19年前の成人式に着用した韓服を仕立て直したオシャレなバッグとマスク。金知佳さん（39）さんが母親の李幸子さん（婦人会東京本部文化部長兼婦人会足立支部会長）にプレゼントしたものだ。

李さんは「ああ大きくなった、成長したな。孫も生んでくれたし」と感慨深げ。ちなみにこのマスクとバッグは「もったいなくて（いまだ）使っていない」とのこと。

新宿支部は会員が手作りしたアクセサリーを各1000～3000円ほどで直販していた。台座以外のビーズやスパンコールなどはボンドで根気よく1個ずつ装飾している。「材料代も出ない」と言いながら売れると嬉しそうだった。

世田谷支部のペーパードールは折り紙を材料に根気強く作業を積み重ねた力作。高齢者用の「お食事用エプロン」はあえて面白おかしく「大人のよだれ掛け」と命名した。

東京日韓親善協会連合会（保坂三蔵会長）は川柳を出品し、「国際」にふさわしい作品ぞろいとなった。

主催者の李会長は「コロナ禍で巣ごもりを余儀なくされていたせいか、みなさんゆったりとした気分で一生懸命、作品作りに取り組んでくれた。やってよかった」と述べ、笑顔を見せた。

足立支部のタル、その下にバッグとマスクも

民団東京本部議決機関

支部勢揃いで全体研修

「在日同胞活性化フォーラム」

民団東京本部（李壽源団長）は2日、韓国中央会館で「在日同胞活性化フォーラム」の一環として議決機関研修を開催した。昨年はコロナ禍のため5支部を巡回しての個別研修だったが、2年ぶりに全体での開催となり、各支部の議決機関らと本部役員ら約70人が参加した＝写真。

呉永錫議長は「民団組織の基本はつねに地域で団員と接している支部だ。支部が元気であればこそ、団員も組織も明るい同胞社会を築ける。今日の研修を各支部の活動で生かしてほしい」と呼びかけた。

まず、このほど政界を勇退した河村健夫日韓親善協会中央会会長が①議会制民主主義と日本②国会議員の役割③韓日関係展望をテーマに講演。続いて、中央本部の李清鍵副総長が「規約理解と組織活性化」について説明し、盧幸一副議長が「民団の宣言がでるまで」と題して講義した。

同胞社会活性化セミナー岐阜で

駐名古屋総領事館

【岐阜】駐名古屋韓国総領事館（朴先哲総領事）主催の「2021年同胞社会活性化セミナー」が1日、岐阜市内のホテルであった。民団岐阜本部（董勝正団長）から婦人会役員を含めて16人が参加した。

セミナーでは同本部と支部の1年間の活動や領事館の役割について報告があり、それぞれ意見を交換しあった。

秋季セミナーで同胞交流の集い

民団福島支部

【大阪】民団大阪・福島支部（劉孝一支団長）は11月28日、団員対象の「秋季同胞交流セミナー」を此花区内の飲食店で開催。「在日コリアン青年連合」（KEY）共同代表の劉成道さんが「在日コリアンと名前」と題して自らの体験に基づき講演した。

昨年はコロナの影響でこれといった行事ができなかっただけに、劉支団長は久しぶりのセミナー開催を喜んでいた。

来賓の李元徹民団大阪本部団長は「民団は支部活性化と次世代育成を柱にしている。今日のセミナー開催で支部が明るい同胞社会の拠点になることを願っている」と期待をよせた。

金泰鎮氏（元民団鳥取本部事務局長）

11月27日4時、死去。73歳。告別式は11月28日、近親者の見守るなか、鳥取市内のメモワールイナバ鳥取東で仏式家族葬として執り行われた。喪主は長男の容煥氏。

経験豊富!! 任せて安心!
▽韓国内の不動産管理、売却サポート
▽同胞の相続手続全般
▽韓国戸籍整理などの手続一式
▽在留許可、各種許認可申請手続
※韓国語対応、全国対応可能です！お気軽にご連絡ください！　行政書士　高東林
URL https://www.koh-office.com　〒537-0014 大阪市東成区大今里西 1-13-9　コウ国際行政　検索
コウ国際行政事務所 TEL 06-4306-3608
KOH International Administrative and Legal office　（韓国語対応可能）

日本と韓国のゴルフ会員権の売買 ご相談ください
ゴルフ場売買、ゴルフツアー
YURI GOLF　http://yurigolf.jp
株式会社 百合ゴルフ
電話 03-3226-1139（担当・成田）
〒160-0012 東京都新宿区南元町 4-15-408 / FAX 03-3226-1130
金承哲税理士事務所
税金、相続、不動産売買（韓国専門）

私たちは4つの慶びを創造する企業です
Four DelightS Holdings　お客様の慶び　地域の方の慶び　社員の慶び　未来への慶び
SANKEY　UMEYA　Life Buddy
Four DelightS Holdings　www.fds-hd.co.jp
株式会社 FDSホールディングス　代表取締役会長　金　泰勲
株式会社 FDSホールディングス　代表取締役社長　金　大器
株式会社 三慶　www.pachinco.co.jp　アミューズメント事業
株式会社 らいふぱでぃ　www.life-buddy.co.jp　介護事業
株式会社 梅屋　www.ho-umeya.co.jp　菓子製造・販売業

二つの国、二つの文化を生きる
何が悲しくて日本人になるのか、日本を克服しよう

金正出　医療法人社団「正信会」理事長　社会福祉法人「青丘」理事長　学校法人「青丘」理事長
（私は）当初、医学で祖国の発展に寄与しようと思っていたが、南北朝鮮におかれている厳しい状況から方針を転換し、在日同胞のために尽くそうと考えを変えた。
―「はじめ」より―
❖新刊：1800円（税別）電子版も発売中
株式会社講談社ビーシー　〒112-0013 東京都文京区音羽 1-2-2　電話 03-3943-6559（書籍出版部）

2022年ハングル・カレンダー発売

青年会中央本部

１日１語　韓国語学べる

国際理解めざし18年目

青年会中央本部（鄭昇栄会長）は1日1語、1年で365語の韓国語を覚えられる「ハングル月暦」2022年版を制作、注文を受け付けている。

同カレンダーは、民族文化振興と地域に密着した韓日友好・共生社会の促進を図ろうと制作に着手して今年で18年目になる。毎年、売上げから国際理解教育重点校を中心に全国の小・中学校に寄贈している。

1月は、家族や親族が家に集まり、思い思いの時を過ごす韓国のソルラル（旧正月）の風景が描かれている。目下の人が目上の人に行う伝統的な正月のあいさつ「歳拝（セベ）」や子どもたちが伝統遊戯に講じる様子など、楽しい雰囲気が伝わってくる。

このほか、多国籍の人たちが一緒に写っている結婚式やソウルのランドマーク「Nソウルタワー」などが可愛いイラストで描かれている。

カレンダーには韓国と日本の休日、旧暦ほか、韓国のことわざも収録している。また、初級はハングルにカタカナルビを付けた。単語は初級と中級で異なった内容になる。

申込みは同本部（電話03・3453・0881、FAX03・3453・2326、info@seinenkai.org）。

STORESからも購入可能（https://hangul-calendar.stores.jp）または、各地方本部まで問い合わせ。発送は12月15日以降となる。

（上）タンザック綴じの表紙＝左が中級、右が初級
（中）卓上型初級の表紙
（下）初級１月

オンライン映像で散策を

「大阪コリアタウン」6部作

第１部「鶴橋駅と商店街」の１場面

大阪韓国文化院とコリアNGOセンターは、韓日交流の痕跡をたどるオンライン散策「大阪コリアタウン」の映像6部作を制作した。

1部「鶴橋駅と商店街」、2部「鶴橋と御幸森の由来」、3部「大阪生野コリアタウンと韓流」、4部「大阪生野コリアタウンと料理」、5部「大阪生野コリアタウンと文化」、6部「大阪生野コリアタウンと多文化共生」で構成される。

ナビゲーターは、郭辰雄さん（コリアNGOセンター代表理事）。大学生の小玉渡流さん、韓国人留学生のソ・ユジンさんとともに各所を訪ねながら、歴史や街の様子などを説明している。

「鶴橋駅と商店街」では、鶴橋駅近くの焼肉店「アジヨシ本店」と「城雲台鶴橋駅前店」は、在日同胞がはじめた店として紹介。

生野区の人口は約13万人で、そのうち約2万7000人は外国籍になり、その9割を韓国人で占めている。

その在日たちが生きるための仕事として、始めた職業の一つが焼肉店だという説明に、小玉さんとソさんは耳を傾ける。

鶴橋駅周辺は20店舗以上の焼肉店が軒を連ねるが、昔は居酒屋や麻雀店、日本の食堂があったが、それが焼肉店に変わっていった。

鶴橋が観光地として知られてたくさんの人が楽しみに来る、美味しいものを食べにくる「そういう人たちが望むものは何かといったら焼肉を食べたい」となる。

郭さんは「人の流れが街の風景を変える」と話す。

ソウルの夜景100選写真集

デジタルで市が発刊

ソウル市が「2021夜景100選」を収めたデジタル写真集を発刊したと発表した。ソウルの夜景写真集の発刊は20年以来11年ぶり。

同100選は、ソウルを5つのエリアに分け、各エリアを代表する夜景スポットをリストアップした。

都心エリアでは朝鮮王朝時代の王宮、景福宮・徳寿宮・昌徳宮、駱山公園城郭道、北岳スカイウェイが、南東エリアでは盤浦大橋付近の人工島「セビッソム」、オリンピック大橋、蚕室湖水橋、盤浦大橋の「月光虹噴水」、ロッテワールドタワーなどが選ばれた。

北東エリアでは東大門デザインプラザ（DDP）、梅峰山八角亭、城北洞城郭道などが挙げられた。

南西エリアでは汝矣島スカイライン、高尺スカイドーム、国立航空博物館、国会議事堂などが、北西エリアではワールドカップ競技場、ワールドカップ大橋、西大門独立公園などが選ばれた。

ソウル市は写真集を市と市内全25区の関連部署に配布し、今後の政策立案や学術研究資料として活用するとしている。

同100選はソウル都市計画ポータルの公式サイトでデジタル版が閲覧できる。

ソウル都市計画ポータルの公式サイト（urban.seoul.go.kr）

景福宮

龍馬滝

東大門デザインプラザ

石村湖ロッテタワー

韓国の懐メロ　よみがえる在日同胞の涙と汗

<그대 없이는 못살아>　貴方なしでは生きられない

좋아해 좋아해 당신을 좋아해
저 하늘에 태양이 돌고 있는 한 당신을 좋아해
좋아해 좋아해 당신을 좋아해
밤 하늘에 별들이 반짝이는 한 당신을 좋아해
※그대 없이는 못살아 나 혼자서는 못살아
헤어져서는 못살아 떠나가면 못살아

사모해 사모해 당신을 사모해
강물이 바다로 흘러가듯이 당신을 사모해
사모해 사모해 당신을 사모해
장미꽃이 비오기를 기다리듯이 당신을 사모해
※繰り返し

사랑해 사랑해 당신을 사랑해
이생명 이 마음을 다받쳐서 당신을 사랑해
사랑해 사랑해 당신을 사랑해
영원히 영원히 변함이 없이 당신을 사랑해
※繰り返し

好きよ、好きよ、貴方が好きよ
あの空に太陽が回っている限り、貴方が好きよ
好きよ、好きよ、貴方が好きよ
夜空に星が光る限り、貴方が好きよ
※貴方なしでは生きられない、私一人では生きられない
別れたら生きられない、離れたら生きられない

恋しい、恋しい、貴方が恋しい
川の水が海に流れるように貴方が恋しい
恋しい、恋しい、貴方が恋しい
バラの花が雨降るのを待つように貴方が恋しい
※繰り返し

愛してる、愛してる、貴方を愛してる
この命、この心を尽くして貴方を愛してる
愛してる、愛してる、貴方を愛してる
永遠に、永遠に、変わらず貴方を愛してる
※繰り返し

1976年
歌:ペティ-キム
作詞･作曲:吉屋潤

ペティ・キムが吉屋潤と73年に離婚した直後の1974年6月にペティ・キムが第4回東京音楽祭で歌った「愛は永遠に」が銅賞を獲得したことを記念して新世界レコード社から発売されたアルバムのB面に収録された曲だ。

同アルバムにはA面には受賞曲の「愛は永遠に」と「愛という二文字」「9月の歌」「ソウル賛歌」「失われた冬」が収録され、B面に「君なしでは生きられない」と「4月が過ぎれば」「光と影」「恋人の道」「愛の季節」など、すべて吉屋潤作詞・作曲の作品が収録された。

この歌は二人が最後に共同作業した曲でもあり、コードが単調でギターやウクレレ合奏で多く演奏された。韓国では結婚式の祝賀ソングとしても定番になっている。

「君なしに僕一人で、別れて離れては生きていけない」という積極的な表現や、「永遠に変わらずに貴方を愛する」という歌詞、そして94年、肺がんで死ぬ直前に開かれた「吉屋潤お別れコンサート」でペティ･キムが「愛は永遠に」を車椅子に座った吉屋潤の前で歌ったが、それほど別れを惜しみ、切ない気持ちと深い思いやりを示した。

また、この歌のタイトルは2012年MBCテレビのドラマとなったが、ペティ・キムが主題歌として再び録音した。

言葉で感じる！韓国の魅力　韓国のことわざを知ろう

<13>　正直の勧め

거짓말은 사흘 안 간다.

<嘘は3日行かない>

ウソというものは、いずれはバレてしまうものだ

거짓は「うそ」。사흘は「3日（間）」で、삼일と同じ。「3日目」は사흘째。안は否定の接頭辞。간다は가다（行く）の現在形。

거짓말 하고 뺨 맞는 것보다 낫다.

<嘘をついて頬っぺたをたたかれるよりましだ>

하고は하다（する）＋고（~して）。뺨「ほほ」。맞다には「合う」のほかに「打たれる」の意がある。것「こと、もの」。보다「よりも」。낫다は「（より）良い」で、連体形はㅅが取れて나은となる。

「イカゲーム」大ヒット記念

韓国映画オンライン上映会

韓国文化院

韓国文化院は韓国ドラマ「イカゲーム」の大ヒットを記念して、ファン・ドンヒョク監督と主人公を演じたイ・ジョンジェ主演映画を特集したオンライン韓国映画特別上映会を20日から23日まで実施する。

「ファン・ドンヒョク監督」特集では、韓国の聴覚障害者学校で実際に起こった事件をテーマにした「トガニ　幼き瞳の告発」を上映する。同作は、韓国社会に大きな影響を与えたファン監督の代表作。

「俳優　イ・ジョンジェ」特集では、時空を超えた手紙からはじまる男女の恋愛を描いたラブストーリー「イルマーレ」、窃盗団10人の男女が、幻のダイヤモンド奪取に挑む犯罪アクション映画「10人の泥棒たち」、朝鮮王朝時代に起こった事件を題材にした歴史ドラマ「観相師」を紹介する。

上映はいずれも18時から22時。無料。観覧希望者は4日までに同院ホームページから事前申し込み。募集は各回500人。詳細は同院ホームページ。

初心者も楽しく学べる

新刊紹介

韓国語を初めて学ぶ人を対象にしたテキスト『ヒチョル先生のひとめでわかる韓国語きほんのきほん』（チョ・ヒチョル著）が、高橋書店から刊行された。

本書は、「韓国語のきほん」「きほんの単語とフレーズ」「文法のきほん」「いろいろな表現」の4章から成る。

「文法のきほん」では、韓国語の学習に欠かせない文法と、初心者がつまずく基本の活用形3パターンを詳しく解説している。語尾の活用は混乱しやすいので、しっかり覚えたい。そのほか、7つの変則活用や基本の文型、助詞なども紹介している。

本書は、発音のルールや単語、会話でよく使われる表現などを図解やイラストを用いて、初心者が楽しみながら学べる工夫がされている。音声DL付き。

定価1500円（税別）。

高橋書店（03・5957・7103）。

展覧会

◆東アジア国際展覧会イン・トーキョー

16～18日。10～17時。韓国文化院ギャラリーMIギャラリー（東京・新宿区）。無料。

韓国の無形文化財保有者５人と伝授教育助教、履修者、韓国の名匠、大学教授と弟子など計41人の作家と日本人作家16人、中国人作家５人の伝統工芸作品を展示する。

問い合わせは同院（03・3357・5970）。

オンライン散策では、文化、グルメ、そして韓流の人気で再注目されている大阪生野コリアタウンを映像でたどることができる。

映像は同院ホームページで視聴できる。

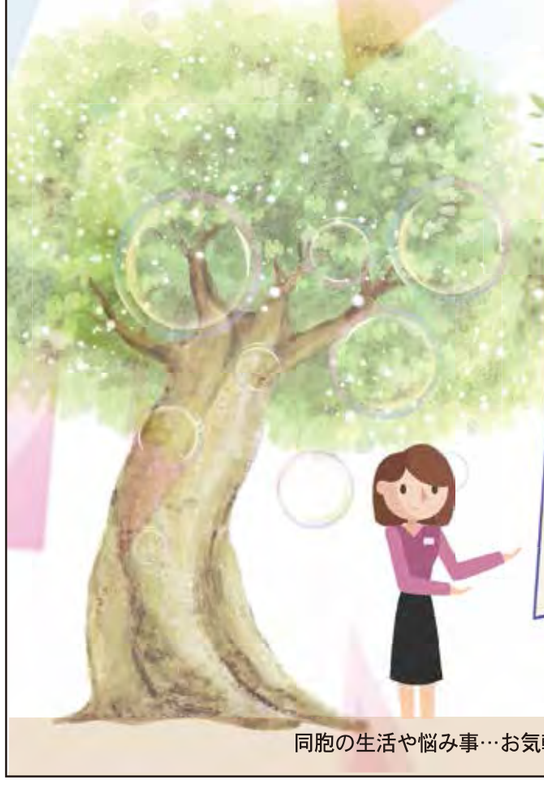
悩み事、心配事…お気軽にご相談下さい！

みんだん生活相談センター

「みんだん生活相談センター」は、在日であるがゆえに直面する税金や相続、婚姻や家族関係登録（旧戸籍制度）といった韓日二国間にまたがる複雑な問題の解決に向けた支援を目的として2007年7月、中央本部に設置されました。

弁護士・税理士・司法書士・行政書士などの専門相談員が同胞の皆様からの個別相談に応じています。特に法的な問題でわからないことやお悩みがあれば、中央および各地の相談センターに遠慮無くご連絡下さい。

私たちが皆様の生活における問題解決に向けてサポートします。



まずは無料相談をお試しください。
皆さまの個人情報は厳守いたします。

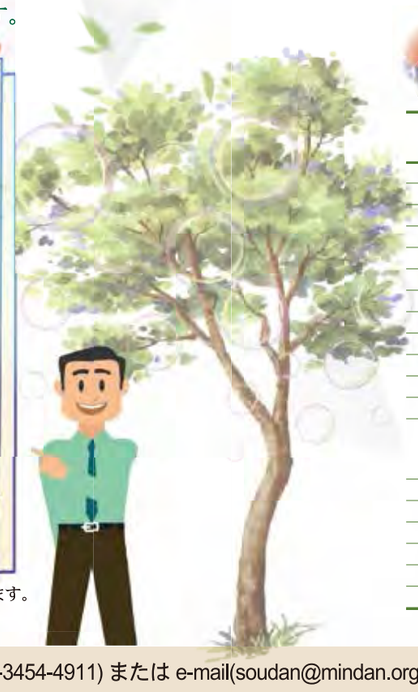
相談内容
●相続　●税務　●結婚・離婚
●出生・死亡　●年金　●労働
●家族関係登録（旧戸籍制度）
●不動産　●事件・事故
●韓国法など

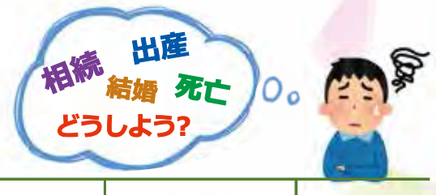
専門相談員
●弁護士　●行政書士
●税理士　●司法書士
●社会保険労務士
●その他の専門家

相談方法
●電話による相談
●中央センターでの面談
●各地方センターでの面談

事前予約をお勧めします。
メールでの相談は、電話番号を明記

※同一案件に関しての相談は、初回のみ無料となります。
※場合によっては業務時間の変更がございます。





同胞のための
みんだん生活相談センター

生活相談センター	専門相談員 弁	行	税	司	労	他	相談日	受付(予約)	連絡先
中　央	●	●	●	●	●	●	平日13～16時	平日10～12時･13～16時	03-3454-4911
むぐんふぁ神奈川	●	●	●	●			必要に応じて(事前に要電話連絡)	平日9～17時半	045-316-0508
ちば	●	●					必要に応じて	事前予約制	043-242-4621
いばらき	●	●	●	●		●	必要に応じて	平日10～16時半	029-221-3337
さいたま	●	●	●	●			必要に応じて	平日14～16時	048-831-3959
静　岡	●			●			必要に応じて	平日9～17時半	054-272-6660
ながの	●	●	●		●	●	必要に応じて	受付後に日時を調整	0263-33-6858
みやぎ		●		●	●	●	毎週月曜13～17時	平日9～17時半	022-263-6961
ほっかいどう	●						必要に応じて	平日10～16時	011-511-3381
ふくしま		●		●		●	毎週月曜13～16時	基本は事前受付	024-922-9072
あいち	●						第1･3金曜14～16時	事前予約制	052-452-6431
とやま				●			予約後に日時調整	平日9～17時	076-433-2626
大　阪	●	●	●	●			本部：①第1･3金曜14～16時 ②第1･3水曜18時半～19時50分	①平日9～17時半 ②当日12時まで	06-6371-7331
							生野南支部：第2･4火曜14～16時	平日9～17時半	06-6712-6123
兵　庫	●	●	●	●	●	●	平日9～17時	予約後に日時を調整	078-642-6303
京　都		●		●		●	必要に応じて	予約後に日時を調整	075-781-8281
ひろしま	●	●	●	●			必要に応じて	平日10～16時	082-264-2345
おかやま	●	●	●	●	●	●	第2水曜13～16時	平日9～17時	086-225-0826
ふくおか	●	●	●	●	●		必要に応じて	緊急時は相談員事務所で対応	092-431-7231
かがわ	●	●		●	●	●	必要に応じて	平日9～17時	087-831-8955

※専門相談員（弁…弁護士／行…行政書士／税…税理士／司…司法書士／労…社会保険労務士／他…その他）

同胞の生活や悩み事…お気軽にご連絡ください！《相談は電話 (03-3454-4911) または e-mail(soudan@mindan.org) まで》　詳細は民団公式サイト (https://mindan.org) をご覧ください。